

**Tunisian Arabic transcript:**

اللباس التقليدي في الجنوب آآ الملّيا... الملّيا ألي هي يعني آآ عادة يكون لونها احمر و آآ و اكحل. آآ... لقماش يكون... ما يعني نوع لقماش كيما ل ل قمراية ما يحسكش بالحرارة لانه الجنوب كيما تعرف منطقة يعني من اسخن مناطق تونس آآ... يعني كتر لابس، يعني كتر ملّيا نذكر ل ل منطقة الجنوب ول ... يلبسو تحتها بالطبعة مريول فضيلة حن نسمة ألي هو ال البودي يعني محزومة قدام آآ و لحزام، حزام الملّيا و يشده بال آآ بحاجات ديال accessories يعني آآ حاجة فضة كيما لهلال كيما... يعني مساك يكونو متفننين فيه، مش مساك عادي.

**English translation:**

The traditional clothing in south Tunisia is called *malya*<sup>1</sup>. Its color is usually red and black. It is made of a specific tissue that doesn't make you feel hot since, like you know, south Tunisia is a very hot place. I mean ... Whenever I see a *malya* I remember south Tunisia. Under it, women usually wear a tight top and they hold everything together with accessories made from silver in the shape of a crescent – you know, a pin that they make artistically; not just any kind of pin.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> Traditional Tunisian cloth for women